

Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król Izraela przywołał jednego z urzędników* i powiedział: Sprowadź tu szybko Micheasza, syna Jimli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Izraela zatem przywołał jednego z dworzan i polecił: Sprowadź tu czym prędzej Micheasza, syna Jimli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Izraela zawołał pewnego dworzanina i polecił <i>mu</i> : Przyprowadź tu szybko Micheasza, syna Jimli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zawołał król Izraelski niektórego komornika, i rzekł: Przywiedź tu rychło Micheasza, syna Jemlowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zawołał tedy król Izraelski jednego z rzezańców, i rzekł mu: Zawołaj rychło Micheasza, syna Jemla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawołał więc król izraelski któregoś dworzanina i rzekł: Pośpiesz się po Micheasza, syna Jimli!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król izraelski zawołał jednego z dworzan i rzekł: Sprowadź tu szybko Micheasza, syna Jimli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawołał więc król Izraela jednego dworzanina i powiedział: Przyprowadź tu szybko Micheasza, syna Jimli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Izraela przywołał więc jednego z urzędników i polecił mu: „Sprowadź tu szybko Micheasza, syna Jemli”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas król izraelski przywołał jednego spośród swoich urzędników i rzekł: - Pospiesz się i sprowadź tu Mikajehu, syna Jimii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Ізраїля покликав одного євнуха і сказав: Скоро, Міхея сина Ємли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy król israelski zawołał pewnego urzędnika i powiedział: Przyprowadź tu szybko Michę, syna Imlego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król Izraela wezwał pewnego dworzanina i powiedział: ”Szybko przyprowadź Michajasza, syna Jimli”.

¹⁾ urzędników, עֲרִיס , lub: eunuchów.